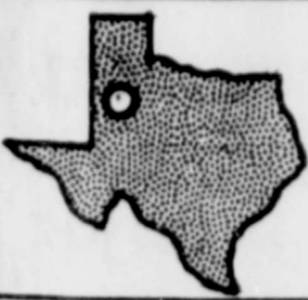


LA VOZ DE TEXAS



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"
Lic. Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES DIA 21 DE ENERO, 1977 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 18

CARTER IGNORA A CHICANOS



Jorge Moreno dueño de La Feria Record Shop fue seleccionado por los miembros y oficiales de COMA como Negociante del Año. El Señor Moreno fue seleccionado por su gran éxito en el negocio que ha desempeñado por muchos años. La organización también reconoció las grandes contribuciones que el Sr. Moreno ha hecho para la comunidad Chicano de Lubbock.

COMA

La organización de los Comerciantes Organizados Mexico-Americanos (COMA) de esta ciudad, dieron a anunciar sus planes para el banquete anual en el cual se instalarán los nuevos oficiales así como se harán varias presentaciones de trofeos y otros premios que serán otorgados a aquellas personas que debido a sus méritos o contribuciones a dicha organización se los merezcan.

Dicha función se llevará a cabo este Sábado, día 22 de Enero, a las 7:00 p.m., en el Centro Curisillista, el cual se encuentra localizado en la intersección de las calles 4 y Toledo.

El Orador de Honor será el Distinguido Sr. o sea el Dr. Julian Padilla, quien su ele ser el Presidente de la Cámara de Comercio Hispana de la Cd. de Albuquerque que, Nuevo Mexico.

Algunos otros acontecimientos de tan celebrada función es la presentación de los trofeos, el "banquete", o sea una rica cena preparada por el Sr. Pablo Rangel, y luego un baile en el cual tocará un grupo local... quien promete toda clase de música para los bailarines.

Los trofeos que serán presentados son los siguientes: "Outstanding Business man of the Year", su recipiente siendo nada menos que el bien conocido Sr. dueño de "La Feria Record Shop", Jorge Moreno; "Outstanding Member of COMA" este año va a dos; y

este año va a dos personas, un matrimonio, el Sr. y Sra. Raul y Ester Sepeda, quien debido a su continuo interés y su trabajo para el desarrollo de COMA, han sido seleccionados como los recipientes de este trofeo. Los Sepeda son también los propietarios de una compañía de "Construcción" (fabrican casas y toda clase de edificios); "Media of the Year", este año siendo nada menos que la popularísima estación (radiodifusora) KWGO-FM, quien también apoyó continuamente a la organización a través de todo el año; ("La Voz, fue el recipiente de este trofeo el año pasado); y por fin este año se hará la presentación a "The Financial Institution of the Year" o sea a un banco o casa de préstamos, la cual haya también hecho una contribución significativa a el avance y progreso de los "comerciantes mejicanos" El recipiente de este trofeo será el Banco de Comercio de la Cd. de Wolfforth

Miembros Chicanos y Hispanos que fueron parte del equipo de transición de el nuevo Presidente Jimmy Carter están recibiendo presión de que resignen sus puestos en protesta de la falta de nombrar Chicanos para puestos oficiales dentro de el gobierno federal según información dada por Manuel Fierro, presidente de El Congreso Nacional de Ciudadanos Hispano Americanos.

El Sr. Fierro dijo que principalmente un reporte que se nombrara a Terrence Todman como Asistente Secretario del Estado era lo que era como "una patada en los dientes." Fierro y otros líderes Chicanos han urgido que se nombre a Esteban Torres, un oficial del sindicato de Trabajadores de Automóviles (UAW), para esta posición.

Fierro y Laurence R. Birn, director del Concilio de Asuntos Hemisféricos, tuvieron una conferencia de prensa esta pasada semana para oponer la nominación de Todman. Birn dijo que él estaba recibiendo de 30 a 40 llamadas diariamente en contra la nominación de Todman principalmente porque el Sr. Todman no tiene experiencia. El Sr. Fierro dijo que Torres no había sido nominado nomás porque es capar y está calificado. Agrego "No nos vamos a quedar sentados en el tipo de tratamiento que nos están mostrando," refiriéndose que nadie se a nombrado a el gabinete o sub-gabinete.

Fierro dijo que el Sr. Hank Lacayo, quien fue un ayudante principal al Presidente Carter estaba recibiendo presión de varios grupos que resignar su puesto en protesta pero que la última decisión se tenía que hacer por el mismo.

Fierro agrego que a el no lo habían impresionado que se nombre a Joseph W. Aragon para un puesto en la administración Carter. Fierro agrego que el no conocía las responsabilidades del puesto que aparentemente se había creado para Aragon.

Aragon fue nombrado este viernes pasado como "White House Ombudsman". Aragon fue director de la compañía para sacar el voto de los Demócratas en 1976. Uno de los ayudantes de Carter dijo que Aragon, quien tiene 35 años, es uno de los 10 más altas personas en la Casa Blanca. Agregaron que las responsabilidades de Aragon no nomás era

de trabajar con Chicanos y Hispanos pero una variedad de responsabilidades. Aragon es el único que se ha nombrado pero varias personas se han consirado.

En un tiempo la directora de la Oficina de Planes de Nuevo Mexico, Dr. Graciela Olivarez, se estaba considerando para la posición de Secretaria de Salud, Bienestar y Educación (HEW). Ella recibió una entrevista negativa por los miembros del equipo de transición por causa de sus ideas tocante el aborto y su punto de vista tocante la religión. Gene Baroni, Herman Gallegos, y David Ushio, quienes son miembros del equipo de transición, escribieron una carta en protesta de las acciones diciendo que las acciones mostraban la insensibilidad de la administración de Carter tocante las minorías.

El equipo de transición dijo que ella era una gran defensora de el Derecho de Vivir y que se debería de pensar seriamente si ella se iba considerar para un puesto donde tenía algo que decir con las ideas de aborto y religión.

La Dr. Olivarez dijo que la alegación era completamente falso y que su perspectiva tocante el aborto no debería de afectar nada. Ella dijo que pensaba que la investigación era una invasión de sus derechos privados.

La Dr. Olivarez, quien fue la primera mujer graduada de la Escuela de Leyes de Norte Dame, tiene una experiencia extensa en trabajar por los derechos humanos. Ella sirvió como vice-presidente de la Comisión del Crescimiento de la Población, que fue creado por el Congreso en 1970. A ese tiempo la Dr. Olivarez descubrió algunas estadísticas temadoras tocante los afectos del aborto. Ella menciona que "no era como sacarse un diente." Esto aparentemente hizo una reputación de estar en contra el aborto con varios grupos activistas femeninos.

Herman Gallegos uno de los miembros del equipo de Carter dijo que los Chicanos están frustrados y desalentados "Entre más pronto veamos acción, más pronto se reafirmará nuestra fe," el dijo. La Dr. Olivarez comentó, "Nuestros anhelos fueron elevados por el Presidente Carter que todo cambiaría. Todo lo que está pasando es una repetición del pasado."

Briscoe

El Martes pasado, el Sr. Dolph Briscoe Gobernador del estado de Texas, dio a anunciar que el Sr. Felipe Reyna había sido nombrado al puesto Fiscal Criminal del Distrito de Waco, Texas.

El Sr. Felipe Reyna, tiene treinta y un años de edad, proviene del pequeño poblado de Moody, Texas, donde él en compañía de su esposa y su familia residen.

El Sr. Reyna fue educado en la Universidad de Baylor, donde recibió su título así como su Doctorado en Leyes (Justice) en 1972. También como toda buena persona dedicada a el progreso de la comunidad, él está envuelto en una serie de puestos y posiciones relacionadas con su interés y su meta. Algunas de estas posiciones/puestos son: Miembro de la Mesa Directiva Estatal de Waco, Miembro del Concilio de Acción a Cargo de los Planos de dicha Cd. (Planning Council of the City of Waco), Miembro de la Asociación de Licenciados, Asociación de Licenciados Nacional (Ntl. Attorneys Association), "Texas Trial Lawyers Association", "Trial Lawyers Assctn" Miembro de la Asociación del Condado de McLendon (Waco), y naturalmente miembro bien establecido de su iglesia local Metodista.

Pues, como se puede ver, la razón por la cual el Sr. Reyna fue elegido para dicho puesto/posición Estatal...son evidentes. Pero el otro punto significativo de dicho "nombramiento" por nuestro gobernador, es el hecho de que el Sr. Reyna, es de nuestra raza, de origen y antepasados México-Americanos... y como tal, suel ser una de las personas más apropiadas para dicho puesto.

En fin, es así como el Sr. Gobernador de este estado de Texas, sigue con su meta y proyecto, de elegir y nombrar más personas de origen mejicano a altos puestos de gobierno estatal.

También, naturalmente, el punto principal de este evento será la instalación de los nuevos, electos oficiales y mesa directiva. Estos siendo los siguientes: Presidente, Roy M. Montelongo, Vice Presidente, Roy Montelongo, Secretaria, Ester Sepeda, y Tesorera, de nuevo la Sta. Ida Alfaro. Los nuevos miembros que constituyera la mesa directiva son los siguientes: Bidal Aguero, Andres Cruz, Gilberto Flores, Luis-Ramiro Jimenes, y Mario Perez.



Entre las actividades que se desarrollan en el Centro de Adultos Pioneer está también el taller de obras de madera. Se hacen marcos para fotografías, y otros objetos artísticos de madera en diferentes diseños y tamaños. Este proyecto se logra hacer por medio de donativos recaudados a la hora de la comida. De izquierda a derecha, está Frank (Cano) Mendoza, sentado Elmer Etgen, Instructor y el caballero del martillo es Julian Carrizales, un carpintero de primera desde hace unos días.

Si desea Ud. alguna información sobre de esta y otras más actividades del Centro "Pioneer" llame a este, su periódico o al teléfono 744-8951.

REGISTRACION PARA HEADSTART

Registration is now underway for two Head Start classes that are to begin on Feb. 1 at Sanders Elementary School and Rodgers Community Center. The federally funded program is designed for educationally disadvantaged four-year-olds.

Parents of eligible children may register the youngsters at the community center, Sanders School, Iles Elementary and at McWhorter and Tubbs elementary schools. Further information may be secured by calling 744-1948

Tienen Gran Programa

El Dr. Julian Padilla a sido invitado a dirigir a los Comerciantes Organizados Mexico Americanos (COMA), como su orador de honor en el banquete anual. El Dr. Padilla es el Presidente de la Cámara de Comercio Hispana de la Cd. de Albuquerque Nuevo Mexico.

Algunos datos sobre el Dr. Padilla son los siguientes: Además, de ser el Presidente de la Cámara de Comercio,

local, es también Presidente de la Mesa Directiva y Administrador Principal de la Compañía "Julian Padilla", la cual consiste de siete compañías las cuales se dedican a la promoción y desarrollo de terrenos y la fabricación de/ y venta de casas y edificios (real estate development and property management) También se dedican a hacer prosupestos sobre el desarrollo de dc sobre el desarrollo y la financiación de dichos terrenos, así como estudios y asuntos relacionados con "marketing".

Como caudillo local de la comunidad, el Dr. Padilla está envuelto en una cantidad de puestos y posiciones locales. Entre ellos: Oficial del Distrito de Conservación del Rio Grande (Mediación), una agencia la cual gobierna millones de acres de tierras vacantes y áridas, con el propósito de hacerles más fértiles en el estado de Nuevo Mexico. Es también muy activo en su universidad de Albuquerque, donde él se recibió, es Director del Distrito de Bernalillo, en Nuevo Mexico, Presidente del Colegio titulado "Evening College", así como también Presidente del Centro "Career" de la Cd. de Albuquerque. Como todo buen negociante está también muy activo en los asuntos de comercio en la Cd. de Albuquerque, "Downtown Business and Property Owners Association", y es miembro de la mesa directiva de "Community Development". Por fin es graduado de la Universidad de Albuquerque y recibió su título de leyes (Doctorado) de la Universidad de Denver, Colorado.



CARTAS A LA VOZ

Atto. Redactor:
Tomo este medio para saludar a Usted y felicitar su Periodico La Voz. Hace tiempo he sentido el deseo de escribir algo, y hoy lo hago con mucho gusto, y si no es molesta para Ud. y si tiene algun espacio seria mucho gusto para mi que Ud. publicara lo adjunto.
Quisiera seguir remitiendo de vez en cuando si Ud. me lo permite, tengo un repertorio de varias cosas las cuales son utiles a nuestro proximo, tambien estoy casi segura que siendo algo util les servira de mucho.
Espero tener respuesta, si Ud. desea que que siga enviando recados para este periodico, Sin otro asunto quedo de Usted

Su Atta. Y SSS
Sra. Benita L. Estorga
1204 S. 3rd St.
Brownfield, Texas



THRU BUSES NO CHANGES
LUBBOCK TO:
SANTA FE
SAN ANTONIO
TULSA
EL PASO

SAN FRANCISCO
DALLAS
DENVER
ALBUQUERQUE

TNM&O COACHES, INC.
PHONE 745-4411 1313 13th St.

MOMENTO ESPIRITUAL
Red: Benita L. Estorga Lucas 10:41
Afirmacion: Buscar
Tiempo para aprender
Lo Espiritual

Marta, Cuidadosa estas, y turbada por la Michas cosas.
Babemos hoy en dia Michas Martas Personas tan Precavidas por todos los quehaceres Cotidianos, oh sea Su trabajo, que no temos tiempo para las mayores Precunciones de la Vida,
Es Bueno ser Conciente, y Buen obrero Como tambien es bueno velar que nuestro Caminen de acuerdo Ordenadamente, y Bien Pero hay ocasiones en que Velando por Cosas Materiales,
Nos Olvidamos de hacer lo que Maria hizo. De escojer la Mejor Parte, de tender una Mano al que Resbala, de ofrecer Caridad al desvalido, de Visitar enfermos, en fin todo esto lo dejamos Para otro ocasion que nos sea mas conviniente, oh dejamos de hacerlo totalmente Asi como Maria nesecitamos buscar tiempo para sentarnos a los pies de Cristo. Buscar y Capturar Su serenidad Referente a Nuestro servicio, El nos ensenara a que sientemos amor y tengamos compasion de Nuestro Projimo, Hay que aprender el Verdadero Balance entre las obligaciones de la vida diaria, y El Privilegio de Cumplir con Nuestro gran Huesped Cristo.
Afirmacion: Buscar tiempo para aprender lo espiritual.

LA VOZ is an independent bilingual weekly published every Friday by LA VOZ Publishers, Bidal Agüero and Agustin Medina, owners.
Editor: Bidal Agüero
Asst. Editor: Agustin Medina
La Voz is published at 2823 Clovis Road in Lubbock, Texas P.O. Box 5913, Lubbock, 79417.

EDITORIAL

This month the terms of three members of the Texas Tech University Board of Regents will officially expire and political observers in Austin are saying that it is unlikely any of the three will be reappointed by Gov. Dolph Briscoe.

There is strong indication that someone will be named from West Texas to be on the Board of Regents, and rightfully so. Since Gov. Briscoe's election there have been various appointment made by the Governor to Board of Regents. As of now there are no Chicanos that have been appointed to any Board in Texas.

Chicanos now make up approximately 15% of the total population in Texas yet we only represent some 5% or the student population on Texas campuses. Locally here in Lubbock, Chicanos comprise some 20% or the population and only about 3% of the student population. This would seem to prove that there is something wrong.

We cannot continue to blame parents for lack of interest in educating one's children. Studies continue to show that Chicano parents are as interested, if not more in educating their children.

A Chicano on the Texas Tech University Board of Regents could serve to examine the problem that now exists. We can no longer continue to ignore it because figures prove that the enrollment of Chicanos is decreasing at Tech instead of increasing. The University of Texas was forced by federal mandate to better their recruitment efforts to reach Chicanos. We do

not want federal intervention at Texas Tech and perhaps a Chicano Regent could serve to remedy the situation before the federal government intervenes.

As editor of La Voz, I am calling for the appointment of a Chicano to the Texas Tech Board of Regents in order to bring the much needed input of the minority community to the Board. I would ask organizationsto echo my request and for individuals to press the office of the Governor for a Chicano to be appointed. Next year is an election year and Governor Briscoe would do well to listen to the needs of of the Chicano people in West Texas.

LARGE
Free Coke
WITH OUR SMITH'S DINNER

TWO LARGE PIECES OF CHICKEN, FRIES

HURRY ONLY..... **139**

RIVER SMITH'S
Chicken & Catfish
2518 Parkway Drive

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
SERVING LUBBOCK 10 YRS

**BATTERIES
NEW - REBUILT**

JAIMIE HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
(AT CORNER BROADWAY & AVE A) 1208 AV A

763-9653

Al Precio Especial De \$8.00 Por Año



COMPRE
Una Suscripción De
LA VOZ DE TEXAS

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ" - San Martin de Porres

NOMBRE _____
DIRECCION _____
CIUDAD _____
ESTADO _____ ZIP _____

OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEQUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
BENEFICIOS PARA VETERANOS
NOTARIOS PUBLICOS
PROGRAMAS PARA ANCIANOS
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO DESDE LAS 8 DE LA MANANA HASTA LAS 5 DE LA TARDE O LLAME 763-5869.

2823 CLOVIS ROAD

Esta es la nueva ley de Inmigración HR-14535 que empezará a regir desde el 1° de enero de 1977

Por Walter Briceño.

Mucho se ha venido especulando sobre los alcances de la nueva Ley de Inmigración que firmó el Presidente Gerald Ford y que según su Asistente Administrativo para Asuntos Hispánicos, Reynaldo Maduro, es de extracción democrática.

Pero casi nadie conocía el espíritu de esa ley. Por ello estamos publicando los aspectos más interesantes en esta edición, comprometiéndonos a divulgar en la siguiente, los comentarios y las opiniones del conocido abogado mexicano Ed García, sobre las situaciones que se derivarán de su aplicación.

Las Cámaras Legislativas del Congreso, en la Sesión de esta semana, aprobaron un indiscutible Proyecto de Ley (HR-14535) por el cual ponen en un mismo nivel los procedimientos de Inmigración de los Estados Unidos, tanto para el Hemisferio Occidental (América Latina y Canadá), como para el Oriental. La Cámara de Diputados aprobó el proyecto de ley el 29 de septiembre y por mayoría de votos. El Senado lo procesó el 1 de octubre, sellándolo y dejándolo listo para la firma del Presidente.

Como fué informado por el Comité Judicial de las Cámaras, el 15 de septiembre ambas lo aprobaron finalmente en la última sesión.

El Proyecto de Ley 14535 trata de enmendar una injusta situación creada por la Ley de Inmigración de 1965. Los Estatutos del Acta de Inmigración y Naturalización de ese año (PL-89236) pusieron término al sistema de CUOTAS de acuerdo a la nacionalidad, que había estado en efecto desde 1924.

Este proyecto de Ley fijó un máximo de 170,000 inmigrantes para el Hemisferio Oriental, un límite de 20,000 inmigrantes por país y un Sistema de Preferencias de 7 puntos. A su vez fijó una cuota de 120,000 inmigrantes para el Hemisferio Occidental, pero no hace mención al límite por país o al Sistema de Preferencias (1965 Almanaque Pags 459).

Los resultados de la Legislación de 1965, hicieron que todo Inmigrante del Hemisferio Occidental que deseara solicitar VISA tendría que ceñirse al sistema de "Orden de Entrada" incluyendo a los parientes de Ciudadanos Americanos y Técnicos Extranjeros Especializados, mientras que estos mismos grupos del Hemisferio Oriental

gozaban de preferencia bajo el aspecto de esta Ley. A mediados del '70 el tiempo de espera para Visas de los Inm. del H. Occidental, se había prolongado a más de dos años, causando molestias a aquellos que podrían haber sido elegidos bajo un sistema de preferencias y así haber ingresado inmediatamente a Estados Unidos. Para rectificar esto, el Proyecto de Ley HR-14535 establece sistemas de preferencia y porcentaje de acuerdo al país, para la inmigración del Hemisferio Occidental.

CONDICIONES.

Como fué aclarado por el Presidente, la HR-14535 *Mantiene la cuota máxima de 170,000 para el H. Oriental y de 120,000 para el Occidental.

*Extiende el Sistema de 7 puntos de preferencia para los solicitantes de Visas del H. Occidental como sigue:

PRIMERA PREFERENCIA. - Los hijos e hijas de ciudadanos americanos, menores de 21 años de edad, 20% del límite por hemisferio.

SEGUNDA PREFERENCIA. - Cónyuges e hijos solteros de inmigrantes con residencia permanente; 20% más cualquier visa no estipulada en la primera preferencia.

TERCERA PREFERENCIA. - Profesionales cuyos servicios no hallan sido cubiertos por empleados norteamericanos, 10% del máximo.

CUARTA PREFERENCIA. - Hijos e hijas casados de ciudadanos norteamericanos, 10% del máximo. Más otras visas no estipuladas por las 3 primeras categorías.

QUINTA PREFERENCIA. - Hermanos e hermanas de los ciudadanos americanos de 21 años o más, 24% del máximo, más otras visas no estipuladas por las categorías previas.

SEXTA PREFERENCIA. - Trabajadores (especializados o no) de escasa demanda, 10% del máximo.

SEPTIMA PREFERENCIA. - Refugiados, 6% del máximo, no preferencias, otros, cualquier número, no usados por las categorías preferenciales.

*Establece la cuota de 20,000 inmigrantes por cada país en el Hemisferio Occidental.

*Aumenta la distribución o asignación de Visas para colonias y otras áreas dependientes, de 200 a 600 límite por año.

*Requiere que la asignación de visas a colonias o áreas dependientes sean descontadas del límite de 20,000 para el país y el respectivo máximo del hemisferio donde la colonia o el área dependiente estén ubicadas.

*Crea un mecanismo de país por país por el cual el porcentaje de Visas por hemisferio en las categorías de Preferencia llegaría a ser aplicable dentro de dicha nación, en cuanto la inmigración de ese país alcance su límite de 20,000 en el año anterior, para así asegurar que las Visas de menos preferencia puedan quedar disponibles.

*Mantiene el requisito de Certificación de Trabajo exigido a todo Inmigrante de la tercera, sexta, o no preferencia que intente trabajar en Estados Unidos. Bajo este procedimiento los probables inmigrantes pueden ser excluidos a menos que la Secretaría de Trabajo certifique que hay escasez de trabajadores americanos en la categoría de Inmigrantes y de Trabajadores Extranjeros residentes y no afecten adversamente los salarios y

CPA- LA RAZA

PROPONE AMNISTIA A INDOUMENTADOS

Un Comité integrado por miembros del gabinete declaró que los extranjeros indocumentados están inundando los Estados Unidos para conseguir trabajo, y que la deportación masiva no es la mejor solución del problema.

En cambio, el Comité recomienda la promulgación de una "forma de limitada amnistía" que permita a aquellos que entraron ilegalmente en el país antes del primero de Julio de 1968, convertirse en residentes legales. La ley al respecto actualmente en vigor ampara sólo a aquellos ingresados en Estados Unidos antes del 30 de junio de 1948.

"La mayor parte de la información disponible indica que la causa básica de la inmigración ilegal se origina en el deseo de los extranjeros de hallar trabajo y oportunidades económicas" dice un pasaje del informe redactado por el comité sobre extranjeros ilegales.

El Servicio de Inmigración y Naturalización (INS) calcula en 8,000,000 el número de extranjeros actualmente en situación ilegal, que trabajan en granjas y ciudades norteamericanas. El INS detiene sobre una mitad de los 400,000 inmigrantes que se internan ilegalmente en Estados Unidos cada año.

El Gobierno, señala el estudio, debiera centrar sus medidas en la prevención en lugar de la deportación. "El Comité considera que la deportación masiva es a un tiempo

condiciones del trabajador Americano en ocupaciones similares.

"Pide a la Secretaría de Trabajo verificar si existen Profesionales Americanos calificados disponibles, antes de negar el Certificado de Trabajo a Profesores u otros inmigrantes con conocimientos extraordinarios en Ciencias y Artes.

"Recomienda la creación de un grupo especial de expertos para asesorar a la Secretaría de Trabajo en resolver casos especiales de aplicantes con conocimientos extraordinarios.

"Dispone que los Refugiados Cubanos que se encuentren en Estados Unidos antes de la aprobación de este proyecto de Ley, no sean considerados dentro de la cifra anual del H. Occidental. Esta previsión daría una extra de 20,000 a 25,000 visas disponibles cada año para inmigrantes de otros países del Hemisferio.

"Permite al natural del Hemisferio Occidental, arreglar su situación de ilegal a residente, sin tener que regresar a su país de origen. Esto había sido considerado antes, solamente a los Inmigrantes del Hemisferio Oriental.

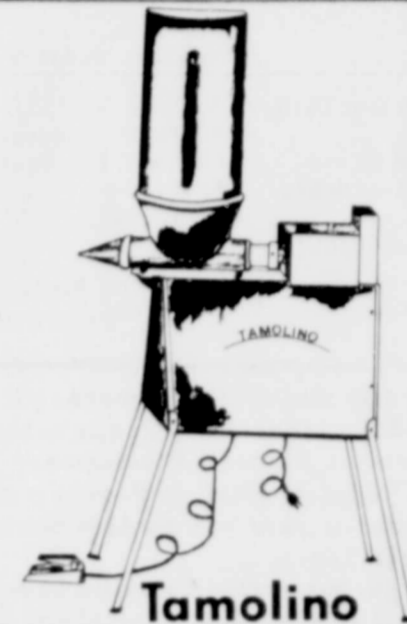
"Prohíbe a los extranjeros que no tienen familiares que sean ciudadanos americanos o residentes, solucionar su residencia después de haber aceptado trabajo, sin autorización de los Estados Unidos.

inhumana y poco práctica."

El informe, que consta de 257 páginas, incluye un análisis de los factores tales como el crecimiento demográfico y la falta de puestos de trabajo en los países "remitentes" - México en particular- y las oportunidades existentes en Estados Unidos.

"Además - dice- la buena disposición de los empleadores norteamericanos para contratar extranjeros ilegales es indudablemente parte significativa del incentivo económico". Agrega que en algunos casos esos empleadores los reclutan activamente.

Un proyecto de ley que penaliza la contratación de extranjeros indocumentados, aprobado dos veces por la Cámara de Diputados, está estancado en el Senado debido a los debates en torno a si el castigo debe o no aplicarse sólo en los casos en que los empleadores los contratan a "sabiendas" de su condición ilegal inmigratoria.



¡Aquí está la máquina tamalera que usted estaba buscando!

Lo que hace este tamolino es poner la masa en la oja, y lo hace tan rápido, como la persona pueda mover sus manos al usarlo.

La masa ya sale plana; nomás de poner la oja. Es eléctrico y controla la masa por un pedal de pie.

Lo que tiene este Tamolino de diferencia a otros molinos tamaleros, es que no tiene que preparar la masa y dejar que esté fría o poco dura; sino que calientita la mazada se pone en el molino y... a hacer tamales. Mide 12" de ancho, 24" de largo y 36" de alto. Pesa 60 libras. Para más información vea al Sr. Frank Garza 1505 E. 8th Lubbock, Texas Ph. (806) 763-4044

LEZAS SHOE SHINE

1213 AVE F

75¢



KEEP YOUR SHOES SHINED AND HELP KEEP LUBBOCK BEAUTIFUL. LEZA'S SHOE SHINE IS THE MAN TO SEE. 75¢ ONLY FOR THE BEST SHINE IN TOWN. BE SURE AND VISIT THE ONLY CHICANO SHINE MAN IN BIG LUBBOCK!!!!!!!!!!

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS

400 South 5th 828-5619

Slaton, Texas

JESSE G FLORES PROPETARIO

AMIGO!

Pest Control

Especial \$2.00

por Cuarto

CON ESTE ANUNCIO

763-3841



GILBERT'S AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY
OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-4
747-4676

STARTERS - CARBURITORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP. 708 4th

JESSE G FLORES - Proprietor

POSITION ANNOUNCEMENT

PROJECT UPWARD BOUND TEXAS

Position: Counselor/Program Coordinator

The Texas Tech Univ. Project Upward

Bound is currently soliciting applications

for Program Counselor/Coordinator.

The purpose of Upward Bound is to generate

skills and motivation necessary for success

in education beyond high school for youth

from low-income families who have inadequate

secondary school preparation.

Responsibilities:

1. This person will take charge of all

program activities in the absence of the

project director.

2. Serve as liaison person between the

program and the target school.

3. Identify and recruit student applicants

to the program.

4. Coordinate and administer a personal

academic and career counseling program

5. Implement student pre and post tests

designed to measure students academic

grade levels.

6. Make student home visits.

7. Assist in the evaluation of the overall

program.

Mr. Donnie Rolfe, Director Project Upward Bound Texas Tech University

P. O. Box 4490 Lubbock, Texas 79409 Telephone 806-7423616.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

TECH UNIVERSITY LUBBOCK TX

8. Coordinate and administer financial

aid and university admissions program.

Qualifications:

1. Administrative abilities required

2. Bachelor's degree required, preferably

in an educational, counseling or social

oriented field.

3. Sensitivity to the needs of disadvantaged

students is important.

4. Working experience in either counseling,

educational curriculum development, or

teaching required.

5. Ability to work effectively with all

segments of the local community, secondary

school personnel and the University

faculty and administrator.

6. Bilingual (English and Spanish) speaking

ability preferred, but not required.

Salary: Dependent upon background and

experience; range \$797 to \$916 per month

continued employment beyond the contract

period ending May 31, 1977, is contingent

upon TRIO programs funding.

Position Available: Immediately

Interested Persons should contact:

Amenazan Con Nueva Invasión De Tierras Antes De Fin De Mes

DURANGO, MEXICO. Un líder rural del Estado de Durango dijo que 9,000 campesinos sin tierra proyectan invadir antes de fin de mes 500,000 hectáreas de predios ganaderos, incluso algunos que pertenecen a norteamericanos.

Benito Arrendondo Navarrete, dirigente local del Sindicato General de Trabajadores y Campesinos de México, dijo que las tierras en cuestión habían estado bajo una concesión que expiró en 1969.

"Estamos cansados de esperar. Hemos decidido esperar sólo hasta fin de mes para que el gobierno federal fije su posición sobre la materia, que por primera vez se planteó en febrero de 1974 ante la

Secretaría de la Reforma Agraria," declaró Arrendondo.

Mientras Arrendondo amenazaba con la invasión, en la capital algunos legisladores y el líder de la Reforma Agraria, Humberto Serrano, prometieron al Presidente José López Portillo que no habría más ocupaciones de tierras.

Serrano, luego de reunirse con el mandatario admitió que "hemos sido algo violentos y a veces hemos actuado al margen de la ley".

El diario El Universal dijo que 16,275 hectáreas de los disputados predios en el Estado de Durango pertenecen a Edward

Armstrong padre del astronauta Neil Armstrong, el primer hombre que caminó en la luna.

El diario identificó a Ignacio Godínez como dueño de la tierra, pero realmente pertenece a Armstrong.

El Universal, asimismo, publicó una lista de 33,360 hectáreas pertenecientes a las familias de William Henry y A. Riddle.

Antes de terminar su mandato el primero de diciembre, el Presidente anterior, Luis Echeverría, expropió 100,000 hectáreas de terrenos privados en el Estado de Sonora para ser distribuidos entre los campesinos, pero un tribunal federal revocó la medida.



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Businesses can be consumers, too, our Consumer Protection Division attorneys point out. And they can have some special types of consumer problems that individual consumers never have to face.

As a matter of fact, sometimes unscrupulous "con artists" and other fraudulent operators concentrate their energies solely on trying to take advantage of business persons. They figure that with the usual flow of billings and payments a business handles routinely, some dollars diverted their way will never be missed.

Some Texas business communities recently have experienced a wave of specialized frauds aimed at "conning" them into paying for products or services never received or items which were received although they had never been ordered.

One ploy is to call a secretary, office manager, or clerk to offer "discounted" prices on office products, such as toner for copying machines. Lawyers in our Consumer Protection Division have learned that one approach is to say that a customer in the same city had cancelled an order for the product, but that it was already in shipment. In order to save the expense of having it returned to the home office, the caller says he is authorized to sell it at a "reduced price."

Or the caller may indicate that the person will receive a special bonus, such as a television, if an order is placed. Our attorneys say that what the caller usually wants to do is acquire a name and address to use for "authorization" before sending the product. Even if no order is placed, the product may be sent anyway, and the company billed.

The Better Business Bureau reports that some unscrupulous sales persons intentionally bypass persons

in authority and talk instead with a janitor or maintenance person. In these cases, the seller offers a small, inexpensive gift to the janitor for his time, in order to show him a line of office maintenance goods. In order to get the gift, the janitor has to sign a receipt. Later, the company is sent a shipment of office goods based on the signature "authorization" on the gift receipt.

Businesses not only in Texas but across the nation have been plagued by solicitations disguised as invoices for listings in teletype directories, international business directories, advertisements in newspapers or magazines, and similar publications.

The Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act offers protection from false, deceptive, or misleading business practices for business consumers as well as individuals. Contact the Attorney General's Consumer Protection Division in Austin, Dallas, Houston, San Antonio, El Paso, McAllen, or Lubbock if you think you have been victimized in ways similar to the above.

You can often prevent such abuses from occurring, however, simply by designating one individual to authorize all invoices, company contributions, advertising, or other purchases before payment. The BBB also suggests that you advise all employees to refer requests for contributions or authorizations for purchases to this person.

In addition, the U.S. Postal Service now requires that all solicitations must be labeled as such, along with the note that the recipient is not obligated to pay unless the offer is accepted. If your business receives solicitations designed to look like due bills which do not carry this information, you should report them to your local Postal Inspection Service's Fraud Inspector.

Chávez Reanuda Ataque Contra La Unión Tejana

SAN ANTONIO, (ESPECIAL)—En la desagradable lucha que César Chávez ha lanzado contra sus ex correligionarios que ahora forman parte de la Unión de Trabajadores Agrícolas de Texas (TFW), la gente de la Unión de California logró que la Juez de Paz, Teresa Palacios de Pharr, Texas, emitiese una orden de evicción en el plazo de 10 días a los campesinos tejanos dirigidos por Antonio Orendain.

Esta saña inaudita de los representantes de César Chávez ha causado asombro e indignación en el Valle. Los campesinos de la TFW han señalado que hasta las cortes han demostrado mayor humanismo que sus ex-compañeros al concederles el tiempo necesario para buscar sus oficinas y domicilios.

Los terrenos que ocupan actualmente las oficinas del periódico El Cuhmal y la trailer donde habita su organizador principal, Antonio Orendain, son propiedad de la Unión de César, hecho que no combaten los tejanos, pero la forma subjetiva e impertinente de los representantes de California se demuestra en detalles como el "enojo" que les causó que los tejanos repararan recientemente las oficinas colocando paneles nuevos en las

paredes y techo.

LA TFWU ha apelado la decisión de la Juez Palacios, y el caso se llevará a la Corte de la cabecera del Condado en fecha próxima. Los tejanos se niegan a aceptar la decisión de la juez ya que en la demanda de los californianos se incluye un inventario de cosas que les pertenecen y de muebles que los propios demandantes poseen en sus domicilios.

En una declaración concedida al Sol de Texas por vía telefónica, Antonio Orendain declaró que la saña de sus ex-compañeros era lo que más le molestaba. "Nadie aquí niega que los terrenos sean de la Unión. Aquí estuvimos trabajando por la Unión mucho tiempo. Lo que no nos parece bien es que encima de corridos seamos pateados. No vamos a aceptar este tipo de rudeza".

Por otra parte Jorge Zaragoza, representante de la TFWU en San Antonio, indicó que lo importante era seguir trabajando y que la batalla perdida por el momento en las Cortes tenía cierta utilidad, pues demostraba con hechos concretos la errónea actitud de César Chávez hacia su propia gente.

- Monday, January 24 1977
- Corn Dog W/ Mustard
 - Buttered Green Beans
 - Peach Half
 - Peanut Butter Cookie
 - 1/2 Pint Milk
 - Lroquettes
 - Baked Potato

- Tuesday, January 25
- Burrito W/Chili
 - Buttered Potatoes
 - Chopped Broccoli
 - Fruit Cup
 - 1/2 Pint Milk
 - Stuffed Peppers
 - Buttered Carrots

Wednesday, January 26

- Roast Beef
- Buttered Green Beans

- Thursday, January 27
- Hamburger on Bun
 - French Fries
 - Tossed Salad
 - Apple Cobbler
 - 1/2 Pint Milk

- Friday, January 28
- Italian Spaghetti
 - Buttered Black Eyed Peas
 - Sliced Pineapple
 - Cornbread - Butter
 - White Cake W/ Hot Chocolate Sauce
 - 1/2 Pint Milk

Anuncia a la clientela en general y a la comunidad de Arnett Benson que acabamos de recibir Discos LP religiosos y 8 Tracks Tapes de Paulino Bernal y otros más. Visitenos para que se deleite con esta Música Sacra. Tenemos yerbas medicinales a 25¢ el paquete. Artículos Religiosos, Inciensos, Veladoras, Cuerdas de Guitarra, y Bajo Sexto y otros artículos. llámeme al Teléfono 747-8565 o venga visitenos en

CASA TAXCO

113 N. University Tel. 747-8565

- Friday, January 28
- Chicken Fried Steak
 - Mashed Potatoes W/Gravy
 - Buttered Spinach
 - Jello W/Topping
 - Hot Rolls - Butter
 - 1/2 Pint Milk
 - Barbecued Franks
 - French Fried Cauliflower

- Manager's Choice

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE

- GENERAL REPAIR
- TUNE UPS
- BRAKE JOBS
- OVERHAULS
- GENERATORS & STARTERS

COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD

902 AVE A LUBBOCK 747-7851

COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

INSURANCE

JUAN CORTEZ

RESIDENTIAL
INDUSTRIAL

HOMEOWNERS
BUSINESS - FIRE
HOUSEHOLD
MOBILE HOMES
AUTO

CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS

SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

AMBASSADOR CLUB

Manager: Willie Acosta Phone: 762-3861

MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC (NO COVER CHARGE)

FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT

EL AMBASSADOR LES INVITA QUE SE VENGAN A DIVERTIRSE EN UN AMBIENTE EXCULSIVO, TRANQUILO, ALEGRE Y UNICO. TODOS LOS DIAS. VISITENOS!!!

1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

LA CASA MEXICANA

Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes, Oraciones y velas, Santos de bulto, revistas en Español.

VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.

VARSIY FORMAL WEAR

Tuxedo Rentals
Special Wedding & Students Discounts

1107 University
Pho. 744-8421

Pasteles para cumpleaños y cancheros. Visitenos.

Pho. 744-3841
Lubbock, Texas

OPEN SATURDAY 10 a.m. to 6 p.m. GREAT BARGAINS Men Clothing, Summer Merchandise at Give Away Prices.

ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
16th and Ave X

GULF BATTERY & ELECTRIC

2024 Clovis Road Lubbock, Tex.

SERVICIO COMPLETA DE MECANICA
SERVICIO DE GASOLINA ENGRASADO Y CAMBIO DE ACEITE Y ENGRASADO Y SERVICIO COMPLETO DE MECANICA, CO COSTUM BODY WORK

Chano and Jesse Hernandez, Owners
PHONE 744-2066

CHEVRON STATION

General Repairs
110 University
Phone 762-4809
Open Weekdays 7-10
Open Sunday 8-7
Pro. B. DeLeon & Hijos

For Job Information With City of Lubbock CALI 762-2444

An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, trocra y de todo tamaño. venga a

BEEVERS RADIATOR SHOP
2602 Ave. H
744 0803

MUSICA

Para sus fiestas Bailes, Bodas y Bautismos y Aniversarios -- Llame a OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES 832-4289!!!

RED FISHING WORMS

Hanging Baskets
House Plants, & Fishing Worms

2719 Cornell St.

3007 GRINNELL STREET Phone 744-7932

LUCIO REMODELING

FREE ESTIMATES

ROOM ADDITION TRIM CABINETS PATIOS - GARAGES CARPORTS CONCRETE DRIVEWAYS

ROSIE'S TV

VENDEMOS Y REPARAMOS TVs DE COLOR, BLANCO Y NEGRO Y REPARAMOS RADIOS, TAPES VISITENOS

207 N. UNIVERSITY
763-6206 Lubbock, TX

Ray's PAWN SHOP

COMPONEMOS AMILLOS Y JOYAS

Joyas, Pistolas, C.B.'s, Alajás, Relojes, Anillos, Diamantes, Televisiones, Radios, Stereo

COMPROMOS ORO VIEJO

E. BROADWAY AND QUIRT 744-1862

99.5 KWGO stereo fm

VICENTE ROBLES VICTOR ALVAREZ DAMIAN MORALES SANTOS MOJICA

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"